

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

ИЕВЛЕВА

Валерия Александровна

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ
«ВЕРХНЯЯ ОДЕЖДА» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук
доцент С.В. Перова

Допущена к защите:

«___»_____ 2024 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода:

кандидат филологических наук, доцент Т. Н. Никитенко

Минск, 2024

РЕФЕРАТ

Объём работы: 63 страницы, 44 использованных источника, 3 приложения.

Ключевые слова: СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ, ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ, ЛЕКСИКОСЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА

Объект исследования: лексические единицы, входящие в тематическую группу "Верхняя одежда" в русском и английском языках.

Цель работы: установить структуру и специфику тематической группы «Верхняя одежда» в русской и английской лингвокультурах.

Методология исследования: метод сплошной выборки, описательный метод, лексико-семантический анализ, анализ словарных дефиниций, количественный метод, этимологический анализ, диахронический анализ.

Научная новизна исследования: в представленной работе было проведено исследование состояния и развития тематической группы «Верхняя одежда» в период XI-XX вв. в русском и английском языках. Также были определены и выявлены принципы формирования состава тематической группы «Верхняя одежда» в русском и английском языках. Анализ лексических единиц, входящих в эту группу, позволит провести более глубокое исследование языковой систематизации и категоризации номинаций верхней одежды, что имеет научную ценность и может быть применено в различных областях. Кроме того, исследование раскрывает связь между духовной и материальной культурой через анализ верхней одежды.

Полученные в ходе исследования выводы могут быть использованы в учебном процессе при подготовке лингвистов-переводчиков, при разработке учебных пособий по таким дисциплинам, как «Практика иноязычного общения», «Теория перевода», «Практика устной и письменной речи». Полученные результаты могут быть использованы также в лексикографической практике.

Дипломная работа является самостоятельно выполненным исследованием.

РЭФЕРАТ

Аб'ём працы: 63 старонкі, 44 выкарыстаных крыніцы, 3 прыкладання.

Ключавыя словы: СЕМАНТЫЧНАЕ ПОЛЕ, ТЭМАТЫЧНАЯ ГРУПА, ЛЕКСІКА-СЕМАНТЫЧНАЕ ПОЛЕ, ЛЕКСІКА-СЕМАНТЫЧНАЯ ГРУПА.

Аб'ект даследавання: лексічныя адзінкі, якія ўваходзяць у тэматычную групу "Верхняя вопратка" у рускай і англійскай мовах.

Мэта работы: усталяваць структуру і спецыфіку тэматычнай групы «Верхняя вопратка» ў рускай і англійскай лінгвокультурах.

Метадалогія даследавання: метады суцэльны выбаркі, апісальны метады, лексіка-семантычны аналіз, Аналіз слоўнікавых дэфініцый, колькасны метады, этымалагічны аналіз, дыяхронічны аналіз.

Навуковая навізна даследавання: у прадстаўленай працы было праведзена даследаванне стану і развіцця тэматычнай групы "Верхняя вопратка" у перыяд XI-XX стст.у рускай і англійскай мовах. Таксама былі вызначаны і выяўлены прынцыпы фарміравання складу тэматычнай групы "Верхняя вопратка" ў рускай і англійскай мовах. Аналіз лексічных адзінак, якія ўваходзяць у гэтую групу, дазволіць правесці больш глыбокае даследаванне моўнай сістэматызацыі і катэгарызацыі намінацый верхняй адзення, што мае навуковую каштоўнасць і можа быць ужыта ў розных галінах. Акрамя таго, даследаванне раскрывае сувязь паміж духоўнай і матэрыяльнай культурай праз аналіз верхняй адзення.

Атрыманыя падчас даследаванняў высновы могуць быць выкарыстаны ў навучальным працэсе пры падрыхтоўцы лінгвістаў-перакладчыкаў, пры распрацоўцы навучальных дапаможнікаў па такіх дысцыплінах, як «практыка іншамоўных зносін», «тэорыя перакладу», «практыка вуснай і пісьмовай мовы». Атрыманыя вынікі могуць быць выкарыстаны таксама ў лексікаграфічнай практыцы.

Дыпломная праца з'яўляецца самастойна выкананым даследаваннем.

SUMMARY

The amount of work: 63 pages, 44 sources, 3 applications.

Key words: SEMANTIC FIELD, THEMATIC GROUP, LEXICO-SEMANTIC FIELD, LEXICO-SEMANTIC GROUP.

The research objects are: lexical units included in the thematic group "Outerwear" in Russian and English languages.

Objective: to establish the structure and specificity of the thematic group "Outerwear" in Russian and English linguocultures.

Research methods: the method of solid sampling, descriptive method, lexico-semantic analysis, analysis of dictionary definitions, quantitative method, etymological analysis, diachronic analysis.

Scientific novelty of the research: in the presented work the study of the state and development of the thematic group "Upper Clothes" in the period of XI-XX centuries in Russian and English languages was carried out. The principles of the composition of the thematic group "Outerwear" in Russian and English languages were also determined and revealed. The analysis of lexical units belonging to this group will make it possible to conduct a deeper study of the linguistic systematisation and categorisation of outerwear nominations, which is of scientific value and can be applied in various fields. In addition, the study reveals the connection between spiritual and material culture through the analysis of outerwear.

The findings of the study can be used in the educational process when training linguists-translators, when developing textbooks for such disciplines as "Practice of foreign-language communication", "Theory of translation", "Practice of oral and written speech". The obtained results can also be used in lexicographic practice.

The thesis is independently performed research.